

## 申命记第二章译文对照

**和合本申 2:1** 此后，我们转回，从红海的路往旷野去，是照耶和華所吩咐我的；我们在西珥山绕行了许多日子。

**拼音版申 2:1** Cǐ hòu, wǒmen zhuǎn huí, cóng Hónghǎi de lù wǎng kuàngyě qù, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu wǒde. wǒmen zài Xīershān rǎo xíng le xǔduō rìzi.

**吕振中申 2:1** 「此后我们转了身，按到芦苇海的路向往前行、到旷野去、照永恒主所告诉我的；我们又西珥山绕行了许多日子。

**新译本申 2:1** “以后，我们照着耶和華吩咐我的，回转过来，沿着往红海的路起程到旷野去；我们在西珥山绕行了很多日子。

**现代译申 2:1** 「后来，我们遵照上主的命令转移方向，进入往阿卡巴湾去的旷野。我们在以东山区绕了一段很长的时间。

**当代译申 2:1** “於是我们依照主的吩咐，踏上荒野，向红海走去，绕着西珥山流浪了许多年。

**思高本申 2:1** 以後，我们照上主对我吩咐的，转向红海出发，往旷野进行，我们围着色依尔山地绕行了很久。

**文理本申 2:1** 厥后、我侪遵耶和華命、启行旋返、由红海之道、而入旷野、绕西珥山多日、

**修订本申 2:1** “我们转回，从红海的路往旷野去，正如耶和華所吩咐我的。我们在西珥山绕行了许多日子。

**KJV 英申 2:1** Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red sea, as the LORD spake unto me: and we compassed mount Seir many days.

**NIV 英申 2:1** Then we turned back and set out toward the desert along the route to the Red Sea, as the LORD had directed me. For a long time we made our way around the hill country of Seir.

**和合本申 2:2** 耶和華对我说：

**拼音版申 2:2** Yēhéhuá duì wǒ shuō,

**吕振中申 2:2** 永恒主对我说：

**新译本申 2:2** 耶和華对我说：

**现代译申 2:2** 「后来，上主告诉我，

**当代译申 2:2** 最后，主对我说：

思高本申 2:2 那时上主对我说：「

文理本申 2:2 耶和華諭我曰、

修订本申 2:2 耶和華對我說：

KJV 英申 2:2 And the LORD spake unto me, saying,

NIV 英申 2:2 Then the LORD said to me,

和合本申 2:3 ‘你们绕行这山的日子够了，要转向北去。

拼音版申 2:3 Nǐmen rǎo xíng zhè shān de rìzi gòu le, yào zhuǎn xiàng bei qù.

吕振中申 2:3 『你们绕行这山的日子够了；要转身向北去。

新译本申 2:3 ‘你们绕行这山的日子已经够了；现在要转向北去。

现代译申 2:3 我们已经在那些山野地区绕圈子绕够了，应该往北走。

当代译申 2:3 ‘够了，现在转向北方吧！

思高本申 2:3 你们绕行这山地已够久了，如今该转向北方。

文理本申 2:3 尔绕此山已久、可转而北行、

修订本申 2:3 '你们绕行这山已经够久了，要转向北方。

KJV 英申 2:3 Ye have compassed this mountain long enough: turn you northward.

NIV 英申 2:3 "You have made your way around this hill country long enough; now turn north.

和合本申 2:4 你吩咐百姓说：你们弟兄以扫的子孙住在西珥，你们要经过他们的境界，他们必惧怕你们，所以你们要分外谨慎。

拼音版申 2:4 Nǐ fēnfu bǎixìng shuō, nǐmen dìxìdōng Yǐsǎo de zǐsūn zhù zài Xī'ěr, nǐmen yào jīngguò tāmen de jìngjiè. tāmen bì jùpà nǐmen, suǒyǐ nǐmen yào fēn wài jǐnshèn.

吕振中申 2:4 你要吩咐人民说：你们的族弟兄以扫的子孙、那住在西珥的、你们正要经过他们的地界；他们必惧怕你们，所以你们要极其谨慎。

新译本申 2:4 你要吩咐人民说：“你们的兄弟以扫的子孙，住在西珥，你们现在要经过他们的境界；他们必惧怕你们，所以你们要十分谨慎。

现代译申 2:4 他要我把以下的话指示你们：『你们将经过以东山区，就是你们的远亲以扫后代的地区。虽然他们怕你们，你们却要小心，

当代译申 2:4 你去告诉众人，他们会经过西珥，就是他们弟兄以扫的子孙所住的地方；那些以东人会十分敏感，所以要分外小心，

思高本申 2:4 你吩咐人民说：你们要经过你们的兄弟厄撒乌子孙所住的色依尔地区；他们必畏惧你们，但你们却应小心，

文理本申 2:4 宜諭民曰、尔同族以扫子孙、居西珥山、尔过其境、彼必畏惧、尔其慎之、

修订本申 2:4 你要吩咐百姓说：你们弟兄以扫的子孙住在西珥，你们要经过他们的边界。他们必惧怕你们，但你们要分外谨慎。

**KJV 英申 2:4** And command thou the people, saying, Ye are to pass through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir; and they shall be afraid of you: take ye good heed unto yourselves therefore:

**NIV 英申 2:4** Give the people these orders: 'You are about to pass through the territory of your brothers the descendants of Esau, who live in Seir. They will be afraid of you, but be very careful.

**和合本申 2:5** 不可与他们争战，他们的地，连脚掌可踏之处，我都不给你们，因我已将西珥山赐给以扫为业。

拼音版申 2:5 Bùkě yǔ tāmen zhēng zhàn. tāmen de dì, lián jiǎo zhǎng kè tā zhī chǔ, wǒ dōu bù gěi nǐmen, yīn wǒ yǐ jiāng Xīěrsān cì gěi Yǐsǎo wéi yè.

吕振中申 2:5 不要去惹他们；他们的地、连脚掌可踏的地方、我都不给你们，因为我已经将西珥山赐给以扫为基业。

新译本申 2:5 不要与他们争执；他们的地，连脚掌那么大的一块，我都不给你们，因为我已经把西珥山赐给以扫作产业。

现代译申 2:5 不可向他们挑战；因为我不把这块土地赐给你们，连你们立足的地都不给。我已经把以东赐给以扫的后代。

当代译申 2:5 不要去惹他们；因为我已把西珥山赐给以扫一家作永远的产业，他们的土地，我一寸也不会交给你们。

思高本申 2:5 不要与他们挑战，因为他们的地，连脚掌那么大的一块地，我也没有给你们，因为我已经将色依尔山地给了厄撒乌作产业。

文理本申 2:5 勿与之争、其地即容一足之区、我不尔予、盖我已将西珥山赐以扫为业、

修订本申 2:5 不可向他们挑战；他们的地，连脚掌可踏之处，我都不给你们，因我已将西珥山赐给以扫为业。

**KJV 英申 2:5** Meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given mount Seir unto Esau for a possession.

**NIV 英申 2:5** Do not provoke them to war, for I will not give you any of their land, not even enough to put your foot on. I have given Esau the hill country of Seir as his own.

**和合本申 2:6** 你们要用钱向他们买粮吃，也要用钱向他们买水喝。’

拼音版申 2:6 Nǐmen yào yòng qián xiàng tāmen mǎi liáng chī, yě yào yòng qián xiàng tāmen m

ǎi shuǐ hē.

吕振中申 2:6 你们要用银子向他们糴粮食吃，也要用银子向他们买水喝。

新译本申 2:6 你们要用银子向他们买食物吃；也要用银子向他们买水喝。

现代译申 2:6 你们可以向他们买食物和饮料。』

当代译申 2:6 你们吃的喝的，都要付钱。

思高本申 2:6 你们应用钱向他们买粮吃，用钱向他们买水喝。

文理本申 2:6 尔必以金、购粮而食、购水而饮、

修订本申 2:6 你们要用钱向他们买粮吃，也要用钱向他们买水喝。

**KJV 英申 2:6**Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat; and ye shall also buy water of them for money, that ye may drink.

**NIV 英申 2:6**You are to pay them in silver for the food you eat and the water you drink."

**和合本申 2:7** 因为耶和华你的 神，在你手里所办的一切事上，已赐福与你。你走这大旷野，他都知道了。这四十年，耶和华你的 神常与你同在，故此你一无所缺。

拼音版申 2:7 Yīnwēi Yēhéhuá nǐde shén zài nǐ shǒu lǐ suǒ bàn de yīqiè shì shàng yǐ cì fú yǔ nǐ. nǐ zǒu zhè dà kuàngyě, tā dōu zhīdào le. zhè sì shí nián, Yēhéhuá nǐde shén cháng yǔ nǐ tóng zài, gùcǐ nǐ yī wú suǒ quē .

吕振中申 2:7 因为永恒主你的神在你手所作的一切事上已赐福与你；你怎样走这大旷野、他都知道；这四十年永恒主你的神都与你同在；你一无所缺。』

新译本申 2:7 因为耶和华你的 神，对于你手里所作的一切事，都已经赐福给你；他也知道你怎样走这大旷野；这四十年来，耶和华你们的神常与你同在，使你毫无缺乏。” ’

现代译申 2:7 「要知道，上主—你们的神怎样在你们所做的一切事上赐福给你们。你们在那辽阔旷野流浪的时候，他照顾你们。四十年来，他跟你们同在，你们并没有缺少甚麽。

当代译申 2:7 四十年来，你在荒野飘流，主你的神每一步都看顾你，使你一无所缺。’

思高本申 2:7 的确，上主你的天主祝福了你所作的一切，护卫你经过了这辽阔的旷野，这四十年来，上主你的天主常与你同在，使你什麼也不曾缺少。』

文理本申 2:7 盖尔神耶和华、于尔凡百所为、锡嘏于尔、彼知尔行于大野、偕尔历四十年、尔无所缺、

修订本申 2:7 因为耶和华—你的神在你手里所做的一切事上已赐福给你。你走这大旷野，他都知道了。这四十年，耶和华—你的神与你同在，因此你一无所缺。’

**KJV 英申 2:7**For the LORD thy God hath blessed thee in all the works of thy hand: he knoweth thy walking through this great wilderness: these forty years the LORD thy God hath been with thee; thou hast lacked nothing.

**NIV 英申 2:7**The LORD your God has blessed you in all the work of your hands. He has watched over your journey through this vast desert. These forty years the LORD your God has been with you, and you have not lacked anything.

**和合本申 2:8** 于是，我们离了我们弟兄以扫子孙所住的西珥，从亚拉巴的路，经过以拉他、以旬迦别，转向摩押旷野的路去。

**拼音版申 2:8** Yúshì, wǒmen lí le wǒmen dìxiōng Yǐsǎo zǐsūn suǒ zhù de Xī'ěr, cóng Yàlábā de lù, jīngguò Yīlā tā, Yìxúnjiābié, zhuǎn xiàng Móyē kuàngyě de lù qù.

**吕振中申 2:8** 于是我们往前进、离开了住西珥的族弟兄以扫的子孙；由亚拉巴的路向、离了以拉他和以旬迦别。「我们便转身，按摩押野地的路向前进。」

**新译本申 2:8** “于是我们离开我们住在西珥的弟兄以扫的子孙，继续前行；沿着亚拉巴的路，到了以拉他和以旬迦别，然后转向摩押旷野的路去。

**现代译申 2:8** 「於是，我们绕过以东，就是我们远亲以扫后代的地区，从以拉他和以旬迦别到死海的路，往东北向摩押旷野推进。」

**当代译申 2:8** 於是，我们经过我们弟兄以扫的地方西珥，走过亚拉巴的路，经过以拉他、以旬迦别，向北走往摩押荒野。

**思高本申 2:8** 於是我们绕过了我们的兄弟厄撒乌的子孙所住的色依尔，沿阿辣巴路到了厄拉特，和厄兹雍革贝尔，然後转向摩阿布旷野进发。

**文理本申 2:8** 于是我侪离我同族、即以扫子孙、居于西珥山者、由亚拉巴之道、及以拉他以旬迦别、转向摩押旷野而行、○

**修订本申 2:8** “于是，我们经过我们弟兄以扫子孙所住的西珥，从亚拉巴的路，经过以拉他、以旬迦别，转向摩押旷野的路去。”

**KJV 英申 2:8**And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwelt in Seir, through the way of the plain from Elath, and from Eziongaber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

**NIV 英申 2:8**So we went on past our brothers the descendants of Esau, who live in Seir. We turned from the Arabah road, which comes up from Elath and Ezion Geber, and traveled along the desert road of Moab.

**和合本申 2:9** 耶和华吩咐我说：‘不可扰害摩押人，也不可与他们争战。他们的地，我不赐给你为业，因我已将亚珥赐给罗得的子孙为业。’

**拼音版申 2:9** Yēhéhuá fēnfu wǒ shuō, bùkě rǎo hài Móyē rén, yě bùkě yǔ tāmen zhēng zhàn. tāmen de dì, wǒ bú cìgei nǐ wéi yè, yīn wǒ yǐ jiāng yà'ěr cìgei Luódé de zǐsūn wéi yè.

**吕振中申 2:9** 永恒主对我说：『你不可扰害摩押，不可以战争去惹他们；他们的地我不赐给你为业，』

因为我已将亚珥赐给罗得的子孙为业。』

新译本申 2:9 耶和华对我说：‘你不可敌视摩押人，也不可与他们争战；他们的地我不赐给你作产业，因为我已把亚珥赐给了罗得的子孙作产业。

现代译申 2:9 上主对我说：『你们不可打扰摩押人，或向他们挑战。我已经把亚珥城赐给罗得的后代；我不把他们的土地给你们。』』

当代译申 2:9 主警告我们说：‘不可攻击摩押人，我不会把他们的土地给你们，因为我已把它赐给罗得的后裔。

思高本申 2:9 那时上主对我说：「不要扰乱摩阿布人，不要与他们挑战，他们的土地我一点也不会给你作产业，因为我已将阿尔给了罗特子孙作产业。 【

文理本申 2:9 耶和华谕我曰、勿扰摩押、勿与之战、其地我不尔予、盖我已将亚珥赐罗得子孙为业、

修订本申 2:9 耶和华对我说：‘不可侵犯摩押，也不可向他们挑战。他们的地，我不赐给你为业，因我已将亚珥赐给罗得的子孙为业。’

KJV 英申 2:9 And the LORD said unto me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle: for I will not give thee of their land for a possession; because I have given Ar unto the children of Lot for a possession.

NIV 英申 2:9 Then the LORD said to me, "Do not harass the Moabites or provoke them to war, for I will not give you any part of their land. I have given Ar to the descendants of Lot as a possession."

和合本申 2:10 (先前，有以米人住在那里，民数众多，身体高大，像亚衲人一样。

拼音版申 2:10 ( xiānqián, yǒu Yīmǐrén zhù zài nàlǐ, mǐn shǔ zhòngduō, shēntǐ gāo dà, xiàng Yànà rén yíyàng.

吕振中申 2:10 [先前有以米人住在那里，这族之民又大、又多、又高，像亚衲人一样。

新译本申 2:10 (以前有以米人住在那里，这族人人数众多，身体高大，像亚衲族人一样。

现代译申 2:10 (从前有一强悍高大的种族住在亚珥城；他们人口众多，体格跟亚衲族人同样高大。

当代译申 2:10 (这地原是以米人居住的，他们很强盛，身材像亚衲人一般高大。

思高本申 2:10 原先住在那里的，是强大众多，身材魁伟像阿纳克人的厄明民族。

文理本申 2:10 昔以米族居彼、其民众多、躯干修伟、如亚衲族然、

修订本申 2:10 先前，以米人住在那里，百姓又大又多，像亚衲人一样高大。

KJV 英申 2:10 The Emims dwelt therein in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakims;

NIV 英申 2:10 (The Emites used to live there--a people strong and numerous, and as tall as

the Anakites.

**和合本申 2:11** 这以米人像亚衲人，也算为利乏音人，摩押人称他们为以米人。

**拼音版申 2:11** Zhè Yīmǐrén xiàng Yànà rén. yě suàn wéi Lìfáyīnrén. Móyē rén chēng tāmen wéi Yīmǐrén.

**吕振中申 2:11** 这以米人、也像亚衲人被算为利乏音人，但摩押人却称他们为以米人。

**新译本申 2:11** 这以米人，像亚衲族人一样，也算为利乏音人；但摩押人称他们为以米人。

**现代译申 2:11** 他们跟亚衲人一样，被称为利乏音人，但是摩押人叫他们以米人。

**当代译申 2:11** 以米人和亚衲人都被称为利乏音人，但摩押人却称他们作以米人。

**思高本申 2:11** 他们像阿纳克人一样，也算是勒法因人，但摩阿布人却称他们为厄明人。

**文理本申 2:11** 斯民与亚衲族、同为利乏音族、摩押人称之为以米族、

**修订本申 2:11** 他们跟亚衲人一样，也算是利乏音人，但摩押人却称他们为以米人。

**KJV 英申 2:11** Which also were accounted giants, as the Anakims; but the Moabites call them Emims.

**NIV 英申 2:11** Like the Anakites, they too were considered Rephaites, but the Moabites called them Emites.

**和合本申 2:12** 先前，何利人也住在西珥，但以扫的子孙将他们除灭，得了他们的地，接着居住，就如以色列在耶和華賜给他为业之地所行的一样。)

**拼音版申 2:12** Xiānqián, Hé lì rén yě zhù zài Xī'ěr, dàn Yǐ sǎo de zǐ sūn jiāng tāmen chú miè, de le tāmen de dì, jiē zhe jū zhù, jiù rú Yǐ sè liè zài Yē hé huá cì gei tā wéi yè zhī dì suǒ xíng de yí yàng.)

**吕振中申 2:12** 先前何利人也住在西珥，但以扫的子孙将他们赶出，将他们从自己面前除灭掉，便接替他们住在那里，就如以色列人在永恒主赐给他们为业之地所行的一样。]

**新译本申 2:12** 以前何利人也住在西珥，但以扫的子孙占领了他们的产业，消灭了他们，住在他们那里，就像以色列在耶和華賜给他们作产业的地上所行的一样。)

**现代译申 2:12** 何利人曾经住在以东；以扫的后代把他们赶走，消灭了他们的国家，定居在那里，就像后来以色列人从上主赐给他们的土地把敌人赶走一样。)

**当代译申 2:12** 以前何利人也住在西珥，但以扫的后裔把他们赶走，占领了他们的地方，以色列人也要在神答应给他们的地上，做同样的事。)

**思高本申 2:12** 同样，在色依尔原先住有曷黎人；但厄撒乌的子孙侵占了他们的产业，消灭了他们，住在他们境内，就如以色列人对上主赐给他们作产业的土地所做的一样。】

**文理本申 2:12** 昔何利人居西珥、以扫子孙灭之、继居其地、如以色列人所行于耶和華賜以为业之地

者然、

修订本申 2:12 从前，何利人也住在西珥，但以扫的子孙把他们除灭，占领了他们的地，接续他们在那里居住，如同以色列在耶和華賜給他們為業之地所做的一樣。

KJV 英申 2:12 The Horims also dwelt in Seir beforetime; but the children of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the LORD gave unto them.

NIV 英申 2:12 Horites used to live in Seir, but the descendants of Esau drove them out. They destroyed the Horites from before them and settled in their place, just as Israel did in the land the LORD gave them as their possession.)

和合本申 2:13 ‘现在，起来过撒烈溪！’于是，我们过了撒烈溪。

拼音版申 2:13 Xiànzài, qǐlái guō sā liè xī. yúshì wǒmen guō le sā liè xī.

吕振中申 2:13 『现在你们要起来，过撒烈溪谷。』于是我们过了撒烈溪谷。

新译本申 2:13 现在你们要起来，过撒烈溪。’于是我们过了撒烈溪。

现代译申 2:13 「后来，我们遵照上主的命令过了撒烈溪；

当代译申 2:13 主又说：‘你们现在过撒烈溪吧！’我们就照样做了。

思高本申 2:13 你们现在起身，过则勒得溪。」我们就过了则勒得溪。

文理本申 2:13 耶和華亦諭我曰、今起、渡撒烈溪、我儕遂渡之、

修订本申 2:13 '现在，起来，过撒烈溪！'于是我们过了撒烈溪。

KJV 英申 2:13 Now rise up, said I, and get you over the brook Zered. And we went over the brook Zered.

NIV 英申 2:13 And the LORD said, "Now get up and cross the Zered Valley." So we crossed the valley.

和合本申 2:14 自从离开加低斯巴尼亚，到过了撒烈溪的时候，共有三十八年，等那世代的兵丁都从营中灭尽，正如耶和華向他們所起的誓。

拼音版申 2:14 Zì cóng líkāi Jiādī sī bā nǐ yà, dào guō le sā liè xī de shíhòu, gōng yǒu sān shí bā nián, deng nà shìdài de bīng dīng dōu cóng yíng zhōng miè jìn, zhēng rú Yēhéhuá xiàng tāmen suǒ qǐ de shì.

吕振中申 2:14 自从我们离开加低斯巴尼亚、到过了撒烈溪谷的时候、这其间的日子共有三十八年，等那世代的战士都从营间灭尽了，你们才得过去，照永恒主向他們所起的誓。

新译本申 2:14 自从我们离开加低斯·巴尼亚，直到过了撒烈溪的日子，共有三十八年，等到那世代的战士都从营中灭绝为止，正像耶和華向他們所起的誓一樣。



现代译申 2:14 那是在我们离开加低斯巴尼亚后的第叁十八年。按照上主所发的誓，那一代的战士都死光了。

当代译申 2:14 从加低斯巴尼亚过撒烈溪，我们共用了叁十八年时间，因为主曾经起誓，说叁十八年前能作战的那一代人，他们一天不死，这事必不会实现。

思高本申 2:14 从离开卡德士巴尔乃亚到我们过了则勒得溪所用的时间，共计叁十八年，直到能作战的那一代，照上主对他们所起的誓，由营中完全消灭。

文理本申 2:14 自离加低斯巴尼亚、至渡撒烈溪时、历三十有八年、斯时也、此代武士俱绝于营中、如耶和华所誓之言、

修订本申 2:14 从离开加低斯·巴尼亚到渡过撒烈溪，这段时期共三十八年，直到这一代的战士都从营中灭尽，正如耶和华向他们所起的誓。

**KJV 英申 2:14** And the space in which we came from Kadeshbarnea, until we were come over the brook Zered, was thirty and eight years; until all the generation of the men of war were wasted out from among the host, as the LORD sware unto them.

**NIV 英申 2:14** Thirty-eight years passed from the time we left Kadesh Barnea until we crossed the Zered Valley. By then, that entire generation of fighting men had perished from the camp, as the LORD had sworn to them.

**和合本申 2:15** 耶和華的手也攻擊他們，將他們從營中除滅，直到滅盡。

拼音版申 2:15 Yēhéhuá de shǒu yē gōngjī tāmen, jiāng tāmen cóng yíng zhōng chúmie, zhídào miè jìn.

吕振中申 2:15 永恒主的手简直攻击了他们，使他们从营间溃乱，直到灭尽为止。

新译本申 2:15 耶和華的手攻击了他们，把他们从营中除灭，直到灭尽为止。

现代译申 2:15 上主不断地敌对他们，直到把他们都消灭了。

当代译申 2:15 从加低斯巴尼亚过撒烈溪，我们共用了叁十八年时间，因为主曾经起誓，说叁十八年前能作战的那一代人，他们一天不死，这事必不会实现。

思高本申 2:15 实在是上主的手攻击了他们，使他们由营中完全消灭。

文理本申 2:15 盖耶和華攻之、使尽灭于营中、○

修订本申 2:15 耶和華的手也攻击他们，将他们从营中除灭，直到灭尽。

**KJV 英申 2:15** For indeed the hand of the LORD was against them, to destroy them from among the host, until they were consumed.

**NIV 英申 2:15** The LORD'S hand was against them until he had completely eliminated them from the camp.

**和合本申 2:16** 兵丁从民中都灭尽死亡以后，

拼音版申 2:16 Bīng dīng cóng mǐn zhōng dōu miè jìn sǐwáng yǐhòu,

吕振中申 2:16 「众战士都灭尽、而从民间死掉了以后，

新译本申 2:16 “所有战士都从民中死尽以后，

现代译申 2:16 「他们都死了以后，

当代译申 2:16 唉，主的手就这样攻击他们，直到他们全都死亡。

思高本申 2:16 所有的战士由民中死尽以後，

文理本申 2:16 民中武士、既已尽灭、

修订本申 2:16 "百姓中所有的战士灭尽死亡以后，

**KJV 英申 2:16** So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people,

**NIV 英申 2:16** Now when the last of these fighting men among the people had died,

**和合本申 2:17** 耶和华吩咐我说：

拼音版申 2:17 Yēhéhuá fēnfu wǒ shuō,

吕振中申 2:17 永恒主就告诉我说：

新译本申 2:17 耶和华就对我说：

现代译申 2:17 上主对我们说：

当代译申 2:17 主又对我说：

思高本申 2:17 上主吩咐我说：「

文理本申 2:17 耶和华谕我曰、

修订本申 2:17 耶和华吩咐我说：

**KJV 英申 2:17** That the LORD spake unto me, saying,

**NIV 英申 2:17** the LORD said to me,

**和合本申 2:18** ‘你今天要从摩押的境界亚珥经过，

拼音版申 2:18 Nǐ jīntiān yào cóng Móyē de jìngjiè yà Ēr jīngguò,

吕振中申 2:18 『今天你们正要经过摩押的地界亚珥（或译：在亚珥那里经过摩押的界线）；

新译本申 2:18 ‘你今天要经过摩押的境界亚珥；

现代译申 2:18 『今天，你们要由亚珥城穿过摩押的地区。

当代译申 2:18 今天你们可以走过摩押的边境亚珥，

思高本申 2:18 你今天路过摩阿布的领土，即阿尔，

文理本申 2:18 今日尔经摩押边隅之亚珥、

修订本申 2:18'你今日要经过摩押的边界亚珥，

**KJV 英申 2:18**Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab, this day:

**NIV 英申 2:18**"Today you are to pass by the region of Moab at Ar.

**和合本申 2:19** 走近亚扪人之地，不可扰害他们，也不可与他们争战。亚扪人的地，我不赐给你们为业，因我已将那地赐给罗得的子孙为业。’

**拼音版申 2:19**Zǒu jìn Yàmén rén zhī dì, bùkě rǎo hài tāmen, yě bùkě yǔ tāmen zhēng zhàn. Yàmén rén de dì, wǒ bú cìgei nǐmen wéi yè, yīn wǒ yǐ jiāng nà dì cìgei Luódé de zǐsūn wéi yè.

吕振中申 2:19 你们走近亚扪人的对面时，可别扰害他们，别去惹他们；亚扪人的地我不赐给你们为业，因为我已将那地赐给罗得的子孙为业。』

新译本申 2:19 你走近亚扪人面前的时候，不可敌视他们，也不可与他们争执；亚扪人的地我不赐给你们作产业，因为我已把那地赐给了罗得的子孙作产业。

现代译申 2:19 然后你们将接近罗得后代亚扪人的地区；但是你们不可打扰亚扪人，或向他们挑战。我已经把这块土地赐给罗得的后代；我不把这块土地给你们。』』

当代译申 2:19 进入亚扪人的地方；但你们切不可攻击他们，我不会把他们的土地给你的，因为我已经把地交给罗得的子孙。’

思高本申 2:19 就要面临阿孟子民；但不要扰乱他们，不要与他们挑战，阿孟子民的土地我一点也不会给你作产业，因为我已将这地给了罗特子孙作产业。 【

文理本申 2:19 近亚扪族、勿扰之、勿与战、其地我不尔予、盖我已赐罗得子孙为业、

修订本申 2:19 走到亚扪人之地。不可侵犯他们，也不可向他们挑战。亚扪人的地，我不赐给你们为业，因我已将那地赐给罗得的子孙为业。’

**KJV 英申 2:19**And when thou comest nigh over against the children of Ammon, distress them not, nor meddle with them: for I will not give thee of the land of the children of Ammon any possession; because I have given it unto the children of Lot for a possession.

**NIV 英申 2:19**When you come to the Ammonites, do not harass them or provoke them to war, for I will not give you possession of any land belonging to the Ammonites. I have given it as a possession to the descendants of Lot."

**和合本申 2:20** ( “那地也算为利乏音人之地，先前，利乏音人住在那里，亚扪人称他们为散送冥。

**拼音版申 2:20**( nà dì yě suàn wéi Lìfáyīnrén zhī dì, xiānqián Lìfáyīnrén zhù zài nàlì, Yàmén rén chēng tāmen wéi sǎn sòng míng.

吕振中申 2:20 [那地也算为利乏音人之地；先前利乏音人住在那里，但亚扪人却称他们为散送冥人。

新译本申 2:20 (那地也算为利乏音人的地，以前利乏音人住在那里，但亚扪人称他们为散送冥。

现代译申 2:20 (这块土地又叫做利乏音地，因为原来的居民是利乏音人。亚扪人叫他们散组明。

当代译申 2:20 (这地原来也是利乏音人居住的地方，亚扪人称它作散送冥，

思高本申 2:20 这地也算是勒法因人地，勒法因人先前住在那里，阿孟人称他们为「匝默组明。」

文理本申 2:20 斯土亦属利乏音、昔为利乏音族所居、亚扪人称之为散送冥、

修订本申 2:20 那地也算是利乏音人之地，因为先前利乏音人住在那里，亚扪人称他们为散送冥人。

**KJV 英申 2:20**(That also was accounted a land of giants: giants dwelt therein in old time; and the Ammonites call them Zamzummims;

**NIV 英申 2:20**(That too was considered a land of the Rephaites, who used to live there; but the Ammonites called them Zamzummites.

**和合本申 2:21** 那民众多，身体高大，像亚纳人一样，但耶和华从亚扪人面前除灭他们，亚扪人就得了他们的地，接着居住。

**拼音版申 2:21**Nà mǐn zhòngduō, shēntǐ gāo dà, xiàng Yànà rén yíyàng, dàn Yēhéhuá cóng Yàmén rén miànqián chúmie tāmen, Yàmén rén jiù de le tāmen de dì, jiē zhe jūzhù.

吕振中申 2:21 这族之民又大、又多、又高、像亚纳人一样；永恒主从亚扪人面前消灭他们，把他们赶出，亚扪人便接替他们住在那里；

新译本申 2:21 这族人人数众多，身体高大，像亚纳族人一样；但耶和华从亚扪人面前消灭了他们，亚扪人就占领了他们的地业，住在那里，

现代译申 2:21 他们的体格跟亚纳族人一样高大，人口众多，是强悍的民族。但是上主消灭了他们；亚扪人就占领了那片土地，在那里定居。

当代译申 2:21 利乏音族人多势大，长得像亚纳人一般高大；主却把他们剪除，亚扪人便得了这地方，

思高本申 2:21 他们像阿纳克人一样，是强大众多，身材魁伟的民族；但上主却由阿孟人面前消灭了他们，使阿孟人占有他们的产业，住在他们境内，

文理本申 2:21 其民众多、躯干修伟、如亚纳族然、耶和华灭之于亚扪人前、使继居其地、

修订本申 2:21 那里的百姓又大又多，像亚纳人一样高大，但耶和华从亚扪人面前除灭他们，亚扪人就占领他们的地，接续他们在那里居住。

**KJV 英申 2:21**A people great, and many, and tall, as the Anakims; but the LORD destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead:

**NIV 英申 2:21**They were a people strong and numerous, and as tall as the Anakites. The LORD destroyed them from before the Ammonites, who drove them out and settled in their

place.

**和合本申 2:22** 正如耶和华从前为住西珥的以扫子孙，将何利人从他们面前除灭，他们得了何利人的地，接着居住一样，直到今日。

**拼音版申 2:22** Zhēng rú Yēhéhuá cóng qián wéi zhù Xīer de Yǐsǎo zǐsūn jiāng Hé lì rén cóng tā men miànqián chúmie, tāmen de le Hé lì rén de dì, jiē zhe jūzhù yíyàng, zhí dào jīnrì.

**吕振中申 2:22** 正如永恒主从前为了住西珥的以扫子孙、将何利人从他们面前消灭掉，把他们赶出，以扫子孙便接替他们住在那里一样，直住到今日。

**新译本申 2:22** 好像耶和华从前为住在西珥的以扫的子孙所作的一样，就是把何利人从他们面前消灭，他们就占领了他们的地业，住在他们那里，直到今日。

**现代译申 2:22** 上主曾经为以扫的后代—以东人成就了同样的事。他消灭住在以东山区的何利人；以东人就占领那片土地，在那里定居，一直到今天。

**当代译申 2:22** 就如他在西珥帮助以扫的子孙剪灭先前住在那里的何利人一样。

**思高本申 2:22** 正如上主为住在色依尔的厄撒乌子孙所做的一样：即由他们面前消灭了曷黎人，使厄撒乌的子孙占有他们的产业，住在他们的境内，直到今日。

**文理本申 2:22** 如为以扫子孙、居西珥者、灭何利人于其前、使继居其地、以至今日、

**修订本申 2:22** 这正如耶和华从前为住在西珥的以扫子孙，将何利人从他们面前除灭，使他们得了何利人的地，接续他们在那里居住，直到今日一样。

**KJV 英申 2:22** As he did to the children of Esau, which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead even unto this day:

**NIV 英申 2:22** The LORD had done the same for the descendants of Esau, who lived in Seir, when he destroyed the Horites from before them. They drove them out and have lived in their place to this day.

**和合本申 2:23** 从迦斐托出来的迦斐托人，将先前住在乡村直到迦萨的亚卫人除灭，接着居住。)

**拼音版申 2:23** Cóng jiā fei tuō chūlai de jiā fei tuō rén jiāng xiānqián zhù zài xiāngcūn zhí dào Jiāsà de Yàwèi rén chúmie, jiē zhe jūzhù.)

**吕振中申 2:23** 还有亚卫人、住在各村庄、直到迦萨的、是从迦斐托出来的迦斐托人将他们消灭掉，而接替他们住在那里的。]

**新译本申 2:23** 还有亚卫人，原先住在迦萨附近的各村庄里，有从迦斐托出来的迦斐托人把他们消灭了，住在他们那里。)

**现代译申 2:23** 那些从克里特岛来的人曾经住在地中海沿岸；他们消灭了原住民亚卫人，占有他们的土地，直到南部的迦萨城。)

当代译申 2:23 迦斐托人亦同样地攻灭散居在郊外乡村，远至迦萨的亚卫人，得了他们的地方。)

思高本申 2:23 同样，阿威人原先住在迦萨附近各村庄内，有加非托尔人由加非托尔来，将他们消灭，住在他们境内。】

文理本申 2:23 又有亚卫人村居、延及迦萨、迦斐托人出而灭之、继居其地、

修订本申 2:23 亚卫人先前住在乡村直到迦萨；从迦斐托出来的迦斐托人将亚卫人除灭，接续他们在那里居住。

**KJV 英申 2:23**And the Avims which dwelt in Hazerim, even unto Azzah, the Caphtorims, which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.)

**NIV 英申 2:23**And as for the Avvites who lived in villages as far as Gaza, the Caphtorites coming out from Caphtor destroyed them and settled in their place.)

**和合本申 2:24** ‘你们起来前往，过亚嫩谷，我已将亚摩利人希实本王西宏和他的地交在你手中，你要与他争战，得他的地为业。

**拼音版申 2:24**Nǐmen qǐlai qián wǎng, guō Yànèn gǔ. wǒ yǐ jiāng Yàmó lì rén Xīshí ben wáng Xīhóng hé tāde dì jiāo zài nǐ shǒu zhōng, nǐ yào yǔ tā zhēng zhàn, de tāde dì wéi yè.

吕振中申 2:24 现在你们要起来，往前行，过亚嫩溪谷；看哪，我已将亚摩利人希实本王西宏、和他的地、交在你手中；你要着手取得那地，跟他争战。

新译本申 2:24 现在你要起来，出发，过亚嫩谷；看哪，我已经把亚摩利人希实本王西宏和他的土地，交在你的手里了；你要开始占领那地作产业，与他争战。

现代译申 2:24 「我们经过摩押后，上主告诉我们：『现在你们要出发，渡过亚嫩河。我把定都在希实本的亚摩利王西宏和他的土地都交在你们手中。你们要跟他作战，占领他的土地。

当代译申 2:24 主说：‘起来走过亚嫩谷，攻打亚摩利人希实本王西宏，夺取他的土地；

思高本申 2:24 你们起身出发，过阿尔农河。看，我已将阿摩黎人赫市朋王息红和他的土地交在你手中；进军占领，与他交战。

文理本申 2:24 耶和华亦谕我曰、尔起前往、度亚嫩谷、我以亚摩利人希实本王西宏、及其土地、付于尔手、可与之战、肇业于斯、

修订本申 2:24 你们起来往前去，过亚嫩谷。看哪，我已将亚摩利人希实本王西宏和他的地交在你手中，你要开始去得他的地为业，向他挑战。

**KJV 英申 2:24**Rise ye up, take your journey, and pass over the river Arnon: behold, I have given into thine hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land: begin to possess it, and contend with him in battle.

**NIV 英申 2:24**"Set out now and cross the Arnon Gorge. See, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his country. Begin to take possession of it and

engage him in battle.

**和合本申 2:25** 从今日起，我要使天下万民听见你的名声都惊恐、惧怕，且因你发颤伤恻。

**拼音版申 2:25** Cóng jīnrì qǐ, wǒ yào shǐ tiān xià wàn mǐn tīngjian nǐde míngsheng dōu jīngkǒng jùpà, qiè yīn nǐ fā zhàn shāng tòng.

**吕振中申 2:25** 就在今日、我就要开始叫普天下听见你名声的万族民都震慑你惧怕你，以致因你而发颤绞痛。』

**新译本申 2:25** 就在今天，我要使天下万民听见你的消息都惊慌惧怕，而且因你的缘故发抖疼痛。’

**现代译申 2:25** 从今以后，我要叫天下人都怕你们。他们一听到你们的名字就要惊惶颤抖。』』

**当代译申 2:25** 从今天开始，我要使天下的人都要因你而害怕颤抖。’

**思高本申 2:25** 从今日起，我要使天下万民在你面前惊慌害怕，使他们一听见你的消息就战栗；一看见你的面目就发抖。』

**文理本申 2:25** 自今日始、我使天下万民、缘尔而惧、彼闻尔名、无不战栗慄怛、○

**修订本申 2:25** 从今日起，我要让天下万民因你惊慌惧怕，听见你的名声，就因你发颤伤恻。"

**KJV 英申 2:25** This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.

**NIV 英申 2:25** This very day I will begin to put the terror and fear of you on all the nations under heaven. They will hear reports of you and will tremble and be in anguish because of you."

**和合本申 2:26** 我从基底莫的旷野，差遣使者去见希实本王西宏，用和睦的话说：

**拼音版申 2:26** Wǒ cóng Jīdīmò de kuàngyě chāiqiǎn shǐzhe qù jiàn Xīshíben wáng Xīhóng, yòng hé mù de huà shuō,

**吕振中申 2:26** 「我从基底莫旷野差遣使者去见希实本王西宏，用和气的话说：

**新译本申 2:26** “我从基底莫的旷野，派使者到希实本王西宏那里去，用和平的话说：

**现代译申 2:26** 「后来，我从基底莫旷野派使者到希实本见西宏王，用友善的话对他说：

**当代译申 2:26** 於是，我派使者从基底莫荒野去见希实本王西宏，请求和平，说：

**思高本申 2:26** 我於是由刻德摩特旷野，派遣使者到赫市朋王息红那里，和平谈判说：

**文理本申 2:26** 摩西曰、我自基底莫野、遣使往见希实本王西宏、以和好之言告之云、

**修订本申 2:26** "我从基底莫的旷野派遣使者到希实本王西宏那里，用和平的话说：

**KJV 英申 2:26** And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

**NIV 英申 2:26**From the desert of Kedemoth I sent messengers to Sihon king of Heshbon offering peace and saying,

**和合本申 2:27** ‘求你容我从你的地经过，只走大道，不偏左右。

**拼音版申 2:27** Qiú nǐ róng wǒ cóng nǐde dì jīngguò, zhǐ zǒu dà dào, bú piān zuǒyòu.

**吕振中申 2:27** 『求你容我从你的地经过；我沿路沿路地走，不偏于右，也不偏于左。

**新译本申 2:27** ‘求你让我从你的地经过；我只走大道，不偏左也不偏右。

**现代译申 2:27** 『请准许我们经过你们的领土。我们只走你们的大路，一直走过去，不离开大路。

**当代译申 2:27** ‘请让我从你的国土经过，我只走大路，不会偏向左右。

**思高本申 2:27** 让我从你国内经过，我只走大道，不偏右也不偏左。

**文理本申 2:27** 请容我经尔地、必由大道、不偏于左、不偏于右、

**修订本申 2:27** '求你让我穿越你的地，我走路的时候，只走大路，不偏左右。

**KJV 英申 2:27**Let me pass through thy land: I will go along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor to the left.

**NIV 英申 2:27**"Let us pass through your country. We will stay on the main road; we will not turn aside to the right or to the left.

**和合本申 2:28** 你可以卖粮给我吃，也可以卖水给我喝。只要容我步行过去，

**拼音版申 2:28** Nǐ keyǐ mài liáng gei wǒ chī, yě keyǐ mài shuǐ gei wǒ hē, zhǐyào róng wǒ bùxíng guō qù,

**吕振中申 2:28** 你可以拿我银子糴粮食给我吃，也可以拿我的银子卖水给我喝；只要容我步行过去，

**新译本申 2:28** 你可以按着价钱把食物卖给我吃，也可以按着价钱把水卖给我喝；只要让我步行过去就是了；

**现代译申 2:28** 我们愿意出钱向你们买食物和饮水。我们只需要经过你们的领土，

**当代译申 2:28** 我所吃所喝的，都会付钱；只求你批准我经过；

**思高本申 2:28** 你按价钱卖给我粮吃，按价钱供给我水喝；只让我步行过去，——

**文理本申 2:28** 尔受我金、鬻我以粮、给我以水、第容我过尔境、

**修订本申 2:28** 你可以卖粮给我吃，卖水给我喝；只要让我步行过去，

**KJV 英申 2:28**Thou shalt sell me meat for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only I will pass through on my feet;

**NIV 英申 2:28**Sell us food to eat and water to drink for their price in silver. Only let us pass through on foot--

**和合本申 2:29** 就如住西珥的以扫子孙，和住亚珥的摩押人待我一样，等我过了约旦河，好进入耶和



华我们 神所赐给我们的地。’

拼音版申 2:29 Jiù rú zhù Xīer de Yīsǎo zǐsūn hé zhù yà Er de Móyē rén dài wǒ yíyàng, dēng wǒ guō le Yuēdàn hé, hǎo jìnrù Yēhéhuá wǒmen shén suǒ cì gei wǒmen de dì.

吕振中申 2:29 像住西珥的以扫子孙、和住亚珥的摩押人待我一样，等我过了约但河，去得永恒主我们的神所赐给我们的地。』

新译本申 2:29 好像住在西珥的以扫子孙，和住在西珥的摩押人待我一样，等我过约旦河，进到耶和華我们的 神赐给我们的地去。’

现代译申 2:29 渡过约旦河，进入神要赐给我们的土地。住在以东的以扫后代和住在亚珥城的摩押人都准许我们经过他们的领土。』

当代译申 2:29 就像西珥的以东人和亚珥的摩押人准我走过他们的国境一样。我的目的只是要过约旦河，到主我们的神给我们的地方去。’

思高本申 2:29 如住在色依尔的厄撒乌子孙和住在阿尔的摩阿布人，对我所做的一样，——好使我过约但河，进入上主我们的天主赐给我们的地方。

文理本申 2:29 待遇我侪、若居西珥之以扫子孙、居亚珥之摩押人所为、迨我渡约但、至我神耶和華赐我之地、

修订本申 2:29 就如住在西珥的以扫子孙和住在亚珥的摩押人待我一样，等我过了约旦河，进入耶和華—我们神所赐给我们的地。’

KJV 英申 2:29 (As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did unto me;) until I shall pass over Jordan into the land which the LORD our God giveth us.

NIV 英申 2:29 as the descendants of Esau, who live in Seir, and the Moabites, who live in Ar, did for us--until we cross the Jordan into the land the LORD our God is giving us."

和合本申 2:30 但希实本王西宏不容我们从他那里经过，因为耶和華你的 神使他心中刚硬，性情顽梗，为要将他交在你手中，像今日一样。

拼音版申 2:30 Dàn Xīshí ben wáng Xīhóng bùróng wǒmen cóng Tānàlì jīngguò. yīnwei Yēhéhuá nǐ de shén shǐ tā xīn zhōng gāng yìng, xìngqíng wán gēng, wéi yào jiāng tā jiāo zài nǐ shǒu zhōng, xiàng jīnrì yíyàng.

吕振中申 2:30 但是希实本王西宏不情愿容我们从他那里经过，因为永恒主你的神使他的灵刚愎、心意顽固，为要将他交在你手中、像今日一样。

新译本申 2:30 但是希实本王西宏不肯让我们从他那里经过，因为耶和華我们的 神使他的心意顽固，使他的心刚硬，为要把他交在你的手里，像今日一样。

现代译申 2:30 「但是，西宏王不准我们经过他的领土。上主—我们的神使他顽固倔强，好让我们击败

他，占领他的土地；到今天我们仍然占有这块土地。

**当代译申 2:30** 西宏王却拒绝我们的要求，因为主你们的神使他刚愎顽固，好使他能藉以色列人的手毁灭西宏，正像今天一样。

**思高本申 2:30** 但是赫市朋王息红，不肯让我们从他那里经过，因为上主你的天主使他顽固，使他心硬，好将他交在你手中，就如今日一样。

**文理本申 2:30** 乃希实本王西宏、不容我过其境、盖尔神耶和华使其心志顽梗、致付尔手、有如今日、

**修订本申 2:30** 但希实本王西宏不肯让我们从他那里经过，因为耶和华—你的神使他性情顽梗，内心刚硬，为要把他交在你手中，像今日一样。

**KJV 英申 2:30** But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him: for the LORD thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as appeareth this day.

**NIV 英申 2:30** But Sihon king of Heshbon refused to let us pass through. For the LORD your God had made his spirit stubborn and his heart obstinate in order to give him into your hands, as he has now done.

**和合本申 2:31** 耶和华对我说：‘从此起首，我要将西宏和他的地交给你，你要得他的地为业。’

**拼音版申 2:31** Yēhéhuá duì wǒ shuō, cóngcǐ qǐ shǒu, wǒ yào jiāng Xīhóng hé tāde dì jiāo gei nǐ. nǐ yào de tāde dì wéi yè.

**吕振中申 2:31** 永恒主对我说：『看哪，我已经着手将西宏和他的地交在你面前；你要着手取得他的地以为业。』

**新译本申 2:31** 耶和华对我说：‘看哪，我已经把西宏和他的地交给你了，你可以占领他的地作产业。’

**现代译申 2:31** 「后来，上主对我说：『看哪！我已经把西宏王和他的国土交给你们了。你们要上去占领。』

**当代译申 2:31** 主又对我说：‘我已经把西宏王的土地交给你了，去占领它，使它永远归属以色列。’”

**思高本申 2:31** 上主对我说：看我已将息红和他的土地交给你了，你应进军占领他的土地。」

**文理本申 2:31** 耶和华又谕我曰、我今以西宏及其地、始付于尔、据以为业、

**修订本申 2:31** 耶和华对我说：‘看，我已开始把西宏和他的地交给你了，你要开始得他的地为业。’

**KJV 英申 2:31** And the LORD said unto me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land.

**NIV 英申 2:31** The LORD said to me, "See, I have begun to deliver Sihon and his country over to you. Now begin to conquer and possess his land."

**和合本申 2:32** 那时，西宏和他的众民出来攻击我们，在雅杂与我们交战。

拼音版申 2:32 Nàshí, Xīhóng hé tāde zhòng mǐn chūlai gōngjī wǒmen, zài yǎ zá yǔ wǒmen jiāo zhàn.

吕振中申 2:32 那时西宏和他的众民都出来，在雅杂战场对我们接战。

新译本申 2:32 “那时西宏和他所有的人民都出来，攻击我们，在雅杂与我们作战。

现代译申 2:32 西宏率领全军在雅杂城迎战。

当代译申 2:32 西宏王出动所有军队在雅杂跟我们打仗；

思高本申 2:32 那时息红和他所有的民众出来攻击我们，在雅哈兹与我们交战；

文理本申 2:32 西宏率其民众、出而攻我、战于雅杂、

修订本申 2:32 "西宏和他的众百姓出来迎击我们，在雅杂与我们交战。

KJV 英申 2:32 Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.

NIV 英申 2:32 When Sihon and all his army came out to meet us in battle at Jahaz,

和合本申 2:33 耶和华我们的 神将他交给我们，我们就把他和他的儿子，并他的众民都击杀了。

拼音版申 2:33 Yēhéhuá wǒmen de shén jiāng tā jiāo gei wǒmen, wǒmen jiù bǎ tā hé tāde érzi, bìng tāde zhòng mǐn, dōu jī shā le.

吕振中申 2:33 永恒主我们的神将他交在我们面前，我们就把他和他的儿子们跟众民都击败了。

新译本申 2:33 耶和华我们的 神把他交给了我们，我们就把他、他的儿子们和他所有的人民都击杀了。

现代译申 2:33 但是上主—我们的神把他们全部交给我们。我们杀死了他、他的儿子们，和所有的战士。

当代译申 2:33 但主我们的神击打他们，於是我们征服了西宏所有的城镇，把所有人都杀掉，妇女和婴孩也一个不留。

思高本申 2:33 但上主我们的天主将他交给了我们，我们击杀了他，他的儿子和他所有的人民。

文理本申 2:33 我神耶和华付之于我、我遂击之、爰及其子与民、

修订本申 2:33 耶和华—我们的神把他交给我们，我们就杀了他和他的众儿子，以及他所有的百姓。

KJV 英申 2:33 And the LORD our God delivered him before us; and we smote him, and his sons, and all his people.

NIV 英申 2:33 the LORD our God delivered him over to us and we struck him down, together with his sons and his whole army.

和合本申 2:34 我们夺了他的一切城邑，将有人烟的各城，连女人带孩子，尽都毁灭，没有留下一个。

拼音版申 2:34 Wǒmen duó le tāde yīqiè chéngyì, jiāng yǒu rén yān de gè chéng, lián nǚrén dà ài háizi, jìn dōu huǐmiè, méiyǒu liú xià yī gè.

吕振中申 2:34 那时我们攻取了他所有的城市，将一切有男丁的城市、连女人带小孩、都尽行毁灭归神，连一个残存的人也没有留下；

新译本申 2:34 那时我们夺取了他所有的城邑，把每一座城，连男带女，以及小孩子都全部毁灭，没有留下一个存活的；

现代译申 2:34 我们又占领、摧毁每一个城市，把城里的人，不分男女老幼，通通杀光，一个也没有留下。

当代译申 2:34 但主我们的神击打他们，於是我们征服了西宏所有的城镇，把所有人都杀掉，妇女和婴孩也一个不留。

思高本申 2:34 同时我们也占领了他所有的城邑，照毁灭律将全城破坏，不论男女或幼童，全都杀死，没有留下一个，

文理本申 2:34 取其诸邑、歼灭居民、暨厥妇孺、靡有孑遗、

修订本申 2:34 那时，我们夺了他一切的城镇，毁灭各城的男人、女人、孩子，没有留下一个幸存者。

**KJV 英申 2:34** And we took all his cities at that time, and utterly destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain:

**NIV 英申 2:34** At that time we took all his towns and completely destroyed them--men, women and children. We left no survivors.

**和合本申 2:35** 惟有牲畜和所夺的各城，并其中的财物，都取为自己的掠物。

拼音版申 2:35 Wéiyǒu shēngchù hé suǒ duó de gè chéng, bìng qízhōng de cáiwù, dōu qǔ wéi zìjǐ de lue wù.

吕振中申 2:35 只留下我们所劫为已有的牲口、和我们攻取的城市中所掠得的东西。

新译本申 2:35 只留下我们掠为已有的牲畜，和我们夺取城邑所得的战利品。

现代译申 2:35 我们抢走牲畜，洗劫城镇。

当代译申 2:35 我们只留下牲畜和搜掠城市所得的财物当作战利品。我们征服了从亚嫩谷边的亚罗珥直到基列的每一座城镇；

思高本申 2:35 只留下了牲畜和由占领的城邑中所夺的财物，作我们的战利品。

文理本申 2:35 惟彼牲畜、与诸邑之财物、为我所得、

修订本申 2:35 只有牲畜和所夺各城的财物，我们都取为自己的掠物。

**KJV 英申 2:35** Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil of the cities which we took.

**NIV 英申 2:35** But the livestock and the plunder from the towns we had captured we carried off for ourselves.

**和合本申 2:36** 从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，直到基列，耶和华我们的 神都交给我们了，没有一座城高得使我们不能攻取的。

**拼音版申 2:36** Cóng Yànèn gǔ bian de Yàluoer hé gǔ zhōng de chéng, zhídào Jīliè, Yēhéhuá wǒmen de shén dōu jiāo gei wǒmen le, méiyǒu yī zuò chéng gāo de shǐ wǒmen bùnéng gōng qǔ de.

**吕振中申 2:36** 从亚嫩溪谷边的亚罗珥、和溪谷中的城、直到基列，没有一座城是高得使我们不能攻取的；这一切、永恒主我们的神都交在我们面前了。

**新译本申 2:36** 从亚嫩谷旁边的亚罗珥和谷中的城，直到基列，没有一座城太高，是我们不能攻下的；耶和华我们的 神把这一切都交给我们了。

**现代译申 2:36** 上主—我们的神让我们占领了所有的城镇，从亚嫩谷边缘的亚罗珥，到山谷中央的城镇，一直到基列，全都攻下。

**当代译申 2:36** 我们只留下牲畜和搜掠城市所得的财物当作战利品。我们征服了从亚嫩谷边的亚罗珥直到基列的每一座城镇；

**思高本申 2:36** 由阿尔农谷边的阿洛厄尔和谷中的城直到基肋阿得，没有一座城不被我们攻下的，上主我们的天主将这一切全交给了我们，

**文理本申 2:36** 自亚嫩谷滨之亚罗珥、及谷中之邑、至于基列、无一崇高之城、不为我所拔者、我神耶和华、尽付于我矣、

**修订本申 2:36** 从亚嫩谷旁的亚罗珥和谷中的城，直到基列，没有一座城是高得我们不能攻取的；耶和华—我们的神把它们全都交给我们了。

**KJV 英申 2:36** From Aroer, which is by the brink of the river of Arnon, and from the city that is by the river, even unto Gilead, there was not one city too strong for us: the LORD our God delivered all unto us:

**NIV 英申 2:36** From Aroer on the rim of the Arnon Gorge, and from the town in the gorge, even as far as Gilead, not one town was too strong for us. The LORD our God gave us all of them.

**和合本申 2:37** 惟有亚扪人之地，凡靠近雅博河的地，并山地的城邑，与耶和华我们 神所禁止我们去的地方，都没有挨近。

**拼音版申 2:37** Wéiyǒu Yàmén rén zhī dì, fán kào jìn Jabbok hé de dì, bìng shān dì de chéng yì, yǔ Yēhéhuá wǒmen shén suǒ jìnzhǐ wǒmen qù de dì fang, dōu méiyǒu āi jìn.

**吕振中申 2:37** 只有亚扪人的地、雅博溪谷两旁、和山地的城市、以及永恒主我们的神所吩咐我们不可去的地方、你都没有挨近。

**新译本申 2:37** 只有亚扪人的地，雅博河一带的地方，和山地的城市，以及耶和华我们的 神吩咐我

们不可去的地方，我们都没有走近。”

现代译申 2:37 但是照上主—我们神的禁令，我们没有接近亚扪人的国土或雅博河两岸，也没有走过山区的任何城镇。」

当代译申 2:37 但我们没有侵犯亚扪人，也没有走近雅博河和山区的城镇，并主我们的神禁止我们到的地方。”

思高本申 2:37 只有阿孟子孙的土地，即雅波克河一带和山地的城邑，你没有进攻，全照上主我们的天主所吩咐的。

文理本申 2:37 惟亚扪人之境、即沿雅博溪之地、山中之邑、凡我神耶和華所禁者、尔未近之、

修订本申 2:37 只有亚扪人之地，雅博河沿岸，以及山区的城镇，你没有挨近，这全是耶和華—我们神所吩咐的。”

**KJV 英申 2:37** Only unto the land of the children of Ammon thou camest not, nor unto any place of the river Jabbok, nor unto the cities in the mountains, nor unto whatsoever the LORD our God forbad us.

**NIV 英申 2:37** But in accordance with the command of the LORD our God, you did not encroach on any of the land of the Ammonites, neither the land along the course of the Jabbok nor that around the towns in the hills.